

VOLUME 4 NO. 4 JUNE 1986

JAPAN REGION



“NEW ADVANCEMENT”

新 た な 前 進

ITC 会長メッセージ
ITC World President's Message

To: Officers and members of Japan Region

Dear friends,

What happy times I spent with you in Nagoya! I was so pleased to share with you the 4th Japan Region Conference.

I was impressed with your regional officers. They are working very hard to do the right thing. President Junko Moriita presided with grace and courtesy to all members.

The Conference was capably coordinated by Shigeko Suchi and all officers ran smoothly with lovely service. Thank you to all the conference committee who worked so hard.

Most of all I appreciated all the friendship and courtesy shown to me by the members. You are all enthusiastic and working hard for ITC.

I appreciated the talented interpreters who helped me—Masako Araki, Mieko Suzuki and Akiko Sasamoto.

I left part of my heart in Japan Region.



Jane Kissinger
World President

Jane Kissinger

日本リージョン役員と会員の皆様へ

皆様と過した名古屋滞在は、何と楽しいことでしたでしょう。第4回日本リージョン大会を皆様と共にできて、大変嬉しく思います。

私はリージョン役員の方々に、非常に感銘を受けました。皆様は正しく事を運ぶために一生懸命に努力されました。盛田純子会長は、全メンバーに対して行き届いた丁寧な議長役をつとめられました。

大会は、須知繁子委員長によって立派に運営されました。そして、すべてのことが快いサービスで円滑に運ばれました。このように大変な働きをされました全大会委員会に感謝いたします。

とりわけ、メンバーから私に示されました友情と好意のすべてに感謝いたします。皆様は、ITCのためによく働かれ、すべてに熱心でした。

新木昌子さん、鈴木美枝子さん、笹本晃子さん、私を助けて下さった有能な通訳に感謝いたしません。

日本リージョンに私の思いを残して。

ITC世界会長

ジェーン・キッシンジャー

リージョン大会 基調演説

Region President's Keynote Address

日本リージョン会長 盛田純子

人間がお互いに理解し合う為に伝達を上手にする事、グループ活動をまとめる為にリーダーシップを養成する事、事務を明快且つ迅速に処理する事——私達が受けているこの様な訓練が社会生活に於て必要である事は、現在では誰も異存はないでしょう。しかし、日本に於ては、つい最近まで、少なくとも女性が人前でスピーチをしたり、お互いに討論したり、会議の持ち方を学んだりするのは、必要のない何の役にも立たないものと思われていました。皆様自身にもその様な思いがなかったとは言えません。

本年度、カウンスルレベルでは、即席スピーチのコンテストときいた時、そんなむずかしい事が出来るかしらと言うのが、大方の皆さんのご意見でした。しかし実際はどうだったでしょうか？ どのカウンスルでも大成功でした。たった十分間で起承転結のあるスピーチをまとめられた方々に、又この初めての試みを実にスムーズに運ばれた委員の方々に敬意を表すると同時に、私はITCの組織の大きな蓄積を感じました。これこそ“誇り高き過去”です。皆様方は社会の変化に先んじて、何時の間にか新しい試みを運営する力も、短時間にスピーチをまとめる能力も、そして人前で話をする冷静さも身につけていらしたのです。それを思う時、皆様はこの世界的な教育機関の会員である事にもっと大きな誇りを持ち、自信を持ってPRし、又自分の得た訓練を社会に役立てていただきたいものです。

今期のテーマとして私が“新たな前進”としたのは、名称の変った今年こそきっとITCに新しい時代が来ると言う希望と、私達日本リージョンの会員も新しく前進したいと思ったからでした。そして私の期待は裏切られませんでした。新名称のインターナショナル・トレーニング・コミュニケーションの三つの語とも、現在よく使われているいわば流行の言葉と言えましょう。本年度、各レベルの広報委員会がよく活躍されその成果が上った事は、委員会の努力ももちろんですが、この名称が時代の流れによくマッチしたのも一つの原因になったと思います。

この四月から男女雇用機会均等法が施行され、ビジネスの場に於ても男女が同等の権利とそして当然のこととして義務も要求される様になった今、特に女性にとってITCの訓練が本当に必要になって来ました。今や私達の組織には、少なくとも日本に於ては追い風が吹いています。この二日間、ビジネスや教育のセッションで得たものを、お互いの友情と共に、一人一人の船に積み、“順風によって”前進し、自己の啓発の為に、ITCの発展の為に、そして社会の為に、世界会長の提唱される“意義ある未来へ”と漕ぎ出して行きましょう。



Keynote Address for 1986 Conference

Japan Region President, Junko Morita

At present who would have any objections to us training in communication for better understanding among people to acquire leadership skills and to learn how to handle business meetings in a clear and speedy manner and who would deny the fact that the training we are receiving is necessary in our community? However, in Japan, it has been thought until quite recently that it is not necessary nor useful at least for women to make speeches before an audience, to hold discussions and to learn parliamentary procedures. Also we ourselves may have such a thought.

When we heard that an extemporaneous speech contest would be held at the Council level this year, most of the members were doubtful of how we could do such a difficult assignment. But how was it actually? It was a great success at each Council. I pay my hearty respect both to the contestants who made up a speech of good structure in only ten minutes and to the speech contest committees who managed this first trial very smoothly. I am also deeply impressed by the great accumulation of ITC training. This is really "A Proud Past". You have unknowingly developed the ability of managing new assignments and of making a speech in a short time and acquired the calmness of presenting your speech before an audience faster than the change of society. You have been improving yourselves unknowingly. I hope that you will have greater pride for being members of this educational organization and publicize ITC with confidence and offer your training to the society.

The reason why I took up "New Advancement" as the theme of this term is that I anticipated a new age of ITC in the year of the name change and also that we the members of Japan Region will project a new image towards advancement. My expectation is coming true. These three words, International, Training and Communication are used in Japan many times and they are the words in vogue recently. The new name is suitable for the current times and it is one of the reasons why the activities of Public Relation Committees of each level have obtained good results this year.

After the Equal Employment Opportunity Law was passed and enforced in April, men and women alike have had equal rights and naturally equal duties in business will be expected. The training of ITC is becoming really necessary for women. Now the wind blows favorably for our organization at least in Japan. You will learn much at the sessions of business and education during these two days. Let's advance on fair wind, piling up knowledge, training and friendship in each vessel to "A Significant Future" as World President proposes—for your improvement, for the development of ITC, and for the society.

"SAILING HIGH!!"



役員会報告

Report of Board of Directors



第4回リージョン大会年次報告抜粋
書記 江藤 万里子

短期目標

- 1) 社会とのつながりをもつ目的をもって特別朗読研修会を、名古屋、関西、東京地区でそれぞれ5、6回行った。
- 2) 各カウンスルに1～2クラブ増設の目的は、既に2クラブチャーターされ、1ユニットが現在チャーター申請中。
- 3) 各レベルのコミュニケーションをよくするために、ITC通信物翻訳特別委員会を設け、ITC本部よりの10月、4月メイリングの必要部分を訳し、全カウンスル、クラブ会長に送った。
- 4) 議事法を学ぶためにITC議事法マニュアルの日本語訳が、2月に出版された。
- 5) 資格認証へのチャレンジをよびかけ、現在約150名のメンバーが参加した。

役員活動

- 1) 役員会は4回開催し、必要に応じて随時、郵便による討議を行った。
- 2) 各カウンスル、クラブ会長宛に8、12、3月、リージョン通信を発信。
- 3) 各カウンスル例会に役員が交替で公式訪問。
- 4) ITC特別会計を設け、ITC本部への送金、資料の入手を経済的且つ簡略化した。
- 5) リージョン会報を10、1、4月に発行。第4号は6月に発行される。
- 6) ITC標準クラブ会則(1985)を翻訳。資料に加えた。
- 7) 資料ナンバーを改め、ITC品番を併記、日英資料の比較を容易にした。
- 8) ITCマーク変更のため、新しい旗を作製。

委員会活動

- 1) 大会準備：テーマを「順風に乗って」とし、多くの委員が協力し準備をすすめた。
- 2) 国際交流：1月にナンシー・ニールセンDiv. VI, V, P.の来日にあたり、各地区で有意義な会合をもった。
- 3) プログラム・教育：6月3日のカウンスル役員研修会、2日間の大会プログラムを作成。
- 4) 広報：ITC創立50周年の標語、アイデア、ポスターデザインなどを募集。各カウンスルの広報活動を指導。
- 5) 出版：ITCの名称変更に伴い、すべての資料の訂正を行い、教育マニュアル改訂版他11種の教育特集を出版。
- 6) スピーチコンテスト：改正されたスピーチコンテスト規則と任務を翻訳し、各クラブに配布。
- 7) 翻訳：ITC教育マニュアルの名称変更、部分的変更に伴う翻訳訂正。会報掲載のコミュニケーター翻訳。その他、教育特集2冊の翻訳を完了。
- 8) 年度始会員数672名、チャーター2クラブ。

その他

- 1) 増設活動のために各カウンスルに1万円宛支出。
- 2) 大会運営のため、クラブからの寄付金を止め、基金より50万円支出。大会欠席者から500円の協力費を集めた。

(編集者要約)

(ヒストリー報告より1部付加)

1. To promote contact with the community:
In order to introduce and make the best of ITC training in community, a special committee or oral reading training was set and held five to six training sessions in Nagoya, Kansai, and Tokyo areas.
2. To form one or two clubs in each Council:
Region encouraged extension activities in Councils. Two clubs have been chartered and one organizing unit is applying for a charter.
3. To have better communication throughout each level:
A special committee for translating ITC All Club Mailings was appointed. It translated imperative parts of October and April Mailings from the headquarters. Region sent the translation to all Council and Club presidents to enhance better communication between the ITC level and clubs.
4. To learn parliamentary procedure:
Region published the translated "ITC Parliamentary Procedure Manual" in February, 1986. This manual will help clubs study parliamentary procedures.
5. To challenge the Accreditation program:
A number of clubs meet the challenge and 150 members have acquired the accreditations.

The Board:

Under the leadership of the President, Junko Morita, the board of directors convened for four meetings during this term.

1. The board held four in-person meetings and mail discussions in between meetings whenever necessary.
2. Sent out regional correspondence in August, December, and March to the Council and Club presidents.
3. Paid official visits to each Council meeting.
4. Newly appointed ITC Special Account to handle for the clubs remittance to and material purchases from the headquarters to simplify and economize the procedures.
5. Published regional magazine in October, January, April and June.
6. Translated ITC STANDARD CLUB BYLAWS 1985 into Japanese and has it ready for club use.

COMMITTEES:

1. Conference Coordinating:
With "Sailing High" as its theme, a great number of members have been participating in Conference preparation.
2. International Relations:
Welcomed Nancy Nielsen, Vice President, Division VI, in January, and had significant meetings with her.
3. Program/Education:
Planned and prepared Council Management Training Session and also planned and provided interesting and informative workshops for the Conference.
4. Public Relations:
In the response to the request from ITC and in anticipation of the celebration of the fiftieth year in 1988, ideas for new promotional phrases and poster designs were called for. Directed Council public relations activities.
5. Publications:
Updated all the materials to implement the name change.
6. Speech Contest:
Translated new "Speech Contest Rules and Regulations", and sent out a copy to each club.
7. Translation:
 - a. Updated EDUCATIONAL MANUAL to implement the name change
 - b. Translated some articles of ITC Communicator for regional magazine
 - c. Translated two educational features which are now in press by Publication Committee.

Activities of other committees will be reported individually.

Others:

1. Expense of ¥10,000 to each Council for extension activity.
2. Expense of ¥500,000 from the fund for the conference management, not collecting the contribution from each club but ¥500 from every absentee for cooperation.

祝チャーター

Congratulation!!

東山クラブ
Higashiyama Club

1986年4月7日
Charter No. 3323



和の心で

東山クラブ会長 山田 八寿子

新緑も鮮やかに風薫るさわやかな佳き季節の5月15日に認証式典を迎えました。東山クラブのチャーター会長として御挨拶させていただきますことを誠に光栄に思い責任の重さを痛感致しております。この度、増設委員及び先輩の皆様方の御熱心で御親切な御指導の下に、会員が心を合わせて発足する事になり皆様のお仲間入りさせていただきます。

私共はITC活動を理解し、その目的達成のために志を同じくしお互いの理解を深めまして、自己の啓発につとめ、学習と訓練を重ねてゆき、やがては家庭より地域社会に、また国際社会に於きましても貢献出来ますようにと願っております。先輩の皆様方の温かい御指導と御鞭達を賜わり「和の心」で明るく充実したクラブに成長したく存じております。よろしくお願い申し上げます。

With Harmony of Minds

Yasuko Yamada, President, Higashiyama Club, ITC

As the first president, I feel honored to offer a greeting to you of having the charter ceremony of our Higashiyama Club on the 15th of May in the best season of fresh green.

We are now making a start of this Higashiyama Club under the kind direction of the members of the establishing committee and others.

We would like to enlighten ourselves through studying and training of leadership and speech understanding ITC's activities, and to continue to devote ourselves from our families to the regional and the international societies. We also would like to achieve ITC's spirit through "With Harmony of Minds".

I want you to favor me with further warmful guidance and encouragement.

チャーター式典は5月15日(木)東山会館にて行われました。

祝チャーター

Congratulation!!

福山クラブ

Fukuyama Club

1986年4月24日

Charter No. 3327

青春への出航



福山クラブ会長 武田綾子

会員の皆様こんにちは、今度日本リージョンの第30番目のクラブとして認証されました福山クラブでございます。昨年の10月よりの増設委員の方々の熱心な御努力によりましてやっと6月21日にチャーター式典を迎えるはこびとなりました。これは偏に増設委員の方々の献身的なお力添えによるものと深く感謝致し厚く御礼申し上げます。福山市は広島県では一番東に位置し岡山県と県境を接した人口36万の城下町で南に瀬戸内海国立公園を有し、又最近はバラの街としても有名でございます。この福山市にITCの若芽が芽ばえました。先輩諸姉妹との出会いを養分として大きく成長したいと思っております。本当にITCとは素晴しき出会いの場であります。長い間求め続けていたものがこのITCであったと思います。この誕生したばかりの小さな会が大きく未来へ向けて羽搏いて行きます様、皆様どうかよろしく御指導下さいますようお願い申し上げます。

Ayako Takeda, President, Fukuyama Club, ITC

I hope all members are well. We were allowed to establish a club here in Fukuyama as the thirtieth club in Japan. Thanks to the best endeavors of each member of the Council Extension Committee established last October, we will have our Charter Ceremony on June 21. I really appreciate their help.

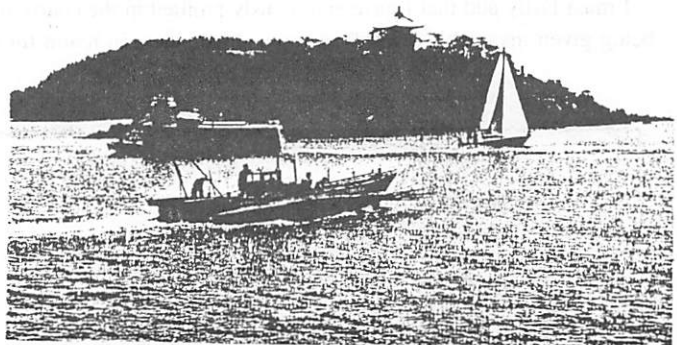
Fukuyama City lies at the east end of Hiroshima Prefecture, and adjoins Okayama Prefecture. It has a population of 360,000. It has a castle, and has Seto Inland Sea National Park to the south, and it's famous for many beautiful roses in the city. We are looking forward to meeting you and making progress as much as we can. Really I think it is great for us to have the club here in Fukuyama. I think this seems to be just what we have long been looking for. We hope we'll be able to make this club develop and grow year by year.

We are sure you will help us in every way.

瀬戸内のふるさと

福山へ

おでかけ下さい。



チャーター式典は6月21日(土)福山ニューキャッスルホテルにて行われました。

大会コーディネーターメッセージ Conference Coordinator's Message



ハンドベルの音とともに

—— 第4回リージョン大会終る ——

大会コーディネーター 須知 繁子

キッシンジャー世界会長と多数のゲスト、それに300名を越す会員の出席を得て開かれた今年の大会も、ハンドベルの美しい音色とともに、その幕を閉じました。皆様の積極的なプログラムへの参加のお陰で、大会が大きく盛上ったことは、準備にたずさわったものとして、この上ない喜びでございます。厚く御礼申し上げます。

又準備委員会の皆様が、大会の成功をめざして、心を一つにしてご尽力とご協力を賜りましたことに対して、心から感謝申し上げます。この経験をもとに、良かった点は引き継がれ、改善も加えられて、リージョン大会は年毎に、充実していくことでしょう。

最後に個人的な感想になりますが、この一年をふりかえり、私にとって、コーディネーターをつとめさせていただきまことは、楽しく幸せでございました。私の小さな行為に対して、その何倍もの喜び — 人間の誠実さ、信頼、思いやりの心など — を得たことに深い感動を覚えます。

皆さま、ありがとうございました。

With Sounds of Handbells, The 4th Japan Region Conference was Over

Shigeko Suchi, Coordinator

The 4th Japan Region Conference which was held in Nagoya with the attendance of Mrs. Jane Kissinger, World President, and over three hundred members from all clubs of the Region came to an end with sounds of handbells.

We, all members of the conference committee, are deeply grateful to all participants for their great contribution to the success of the conference. As the coordinator of the committee, I thank very much the members of the conference committee for their devotion and cooperation in a wonderful teamwork.

I must lastly add that I have enormously profited in the course of carrying out my duty as a coordinator, being given invaluable rewards of joy and happiness in return for what little I did.

| | |
|--------|--------------|
| 出席派遣員数 | 29 |
| 出席者数 | 314 (内ゲスト13) |



表彰 Awards

20年会員

20 Years Continuing Members

鵜飼恵津子 (名古屋)
Etsuko Ukai (Nagoya)
佐藤 明子 (名古屋)
Akiko Sato (Nagoya)

増設 Extension

積極的な増設活動

カOUNスルNo. 2
Council No. 2

会員増加 Highest Increase in Membership

年度始 18名 現在 26名

関西クラブ
Kansai Club

資格認証 Accreditation

資格認証修得優秀

The highest percentage Course 1 completed

鳥取クラブ
Tottori Club

広報 Public Relations

積極的な広報活動

カOUNスルNo. 1
Council No. 1



委員会報告より Reports of Committees

★資格認証

(1986年6月5日現在)

| | |
|-------------------|-------|
| 参加者総数 | 152名 |
| 参加クラブ カOUNスルNo. 1 | 3 |
| " No. 2 | 3 |
| " No. 3 | 6 |
| 優秀クラブ 鳥取クラブ | 75.8% |
| 大阪クラブ | 70% |
| 関西クラブ | 65.4% |
| 北大阪クラブ | 63.6% |
| 菱 クラブ | 50% |

★会計監査 1984年～1985年会計監査報告承認

★歴史 1985年～1986年公式記録承認

★会員 (5月10日現在) 30クラブ 749名

| | |
|-------------|------------|
| 年間増加数 | 83名 |
| カOUNスルNo. 1 | 9クラブ 214名 |
| カOUNスルNo. 2 | 11クラブ 273名 |
| カOUNスルNo. 3 | 10クラブ 262名 |

★増設 2クラブ(東山、福山)チャーターし、岡山(カOUNスルNo. 2)クラブは申請中、明石、尼崎地区に増設中。

★ITC基金 ¥ 317,640

ファンダースインナーサークル 11名

ITC世界会長日程

ITC World President

6月3日早朝 成田着(ニュージーランドから)
午後 名古屋東山会館にて
 カOUNスル・リージョンマネ
 ージメントトレーニング
夕方 中日新聞表敬訪問
6月4日・5日 リージョン大会出席
 ワークショップリーダー
 インストラリングオフィサー

* Charter Ceremony Okayama Club *
* チャーター式典 *
* 岡山クラブ No. 3331 *
* 会長 黒住 千鶴子 *
* 7月15日(火) 岡山国際ホテル *
* テーマ 「潤い豊かに」 *



開 会 式



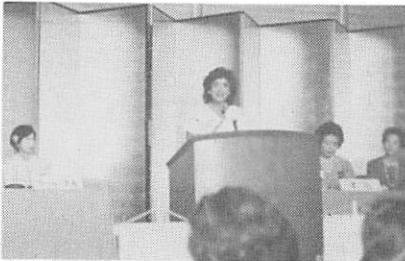
ITC会長入場



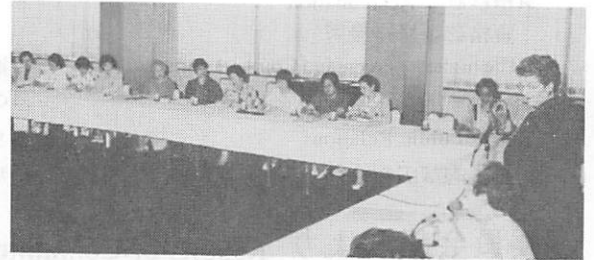
基調演説



ITC会長ワークショップ



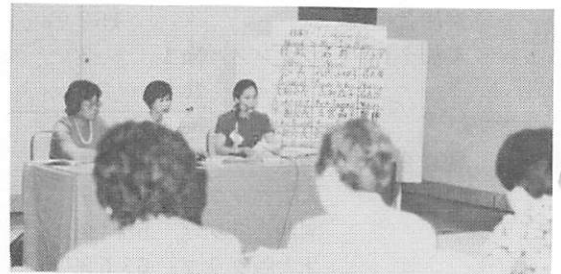
会員代表挨拶



カウンスル マネージメントトレーニング



狂言「蝸牛」



選 挙



素囃子「養老」



ワークショップ



受付風景



ビジネス風景



ワークショップ



役員交代式



愛知県知事



晩餐会



名古屋市長



表彰-20年会員



表彰-増設



表彰-会員増強



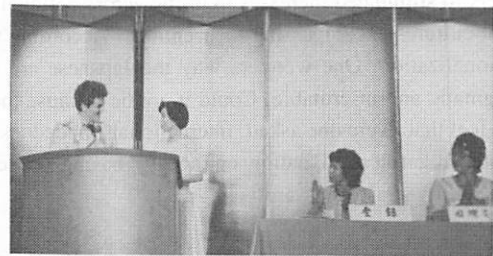
表彰-資格認証



表彰-広報



ゲストスピーカー
水谷 修教授



閉会の前に



コーディネーター 感謝のことば



イングリッシュハンドベル

スピーチコンテスト優勝者スピーチ要約

Summaries of Speech Contest Winning Speeches



日本語の部 第1位

論題：国際感覚

題目：友達の友達は友達

カウンスルNo.1 青山クラブ 後藤 侘奈

明治維新以来、趣きが異なるにせよ、いつの時代にも“日本の国際化”ということがいわれている。しかし、“国際化”というのは一体どういうことであろうか。

昭和59年11月の経済企画庁国際化研究会の報告によれば、現代の“国際化”というのは「モノ・カネ・情報（技術を含む）・ヒト及びこれらの総体としての文化などの国境を越える往来の増大」である。これに従えば現代の日本は大いに国際化していると考えられる。しかし、世界において日本人が不可解なものとして特別視されるのは何故だろうか。それは日本人に“国際感覚”が不足しているためではないだろうか。

それでは“国際感覚”とは何だろうかと問われた時、私は「規範となる文化を基に、自分の個性を持ち、意見をはっきり述べることによって、相手の国籍、民族に捕らわれることなく友達になれること」だと思う。世界に持とう“良き友達”を。



The First Place Speech in Japanese

Subject: Reaching across National Borders

Title: A friend of a friend is a friend of mine

Council No. 1 Aoyama Club, Rina Gotoh

Ever since the Meiji Restoration, although the touch may have differed, “the internationalization of Japan” has come to be a topic of conversation. One wonders, however, what the term “internationalization” can really refer to. According to a report made in November 1984, by government circles, internationalization today refers to stimulated increases in traffic across national borders of goods, money, information, people and of total cultures encompassing their entities. According to this, Japan today, is substantially engaged in internationalization. One wonders why the Japanese are still viewed as being so very different, and as being enigmatic and inscrutable. Could it not be because the internationalization does not exist in Japan.

I feel that, were one asked, international-mindedness simply refers to being able to become friends with all people regardless of nation or race by basing oneself on criterial cultural values, and expressing one’s personality straightforwardly.



スピーチコンテスト 出場者



The First Place Speech in English

Subject: Recent Thoughts

Title: With Greater Consideration for Nature

Council No. 2 Hanshin Club, Yuriko Agnes Kojima

We have a large picture window in our new home. Watching and admiring the seasonal picture with its varied and changing scenery has impressed me immensely. My appreciation for Nature has grown.

Nature, the painter, has given our family a feeling of peace and serenity.

Nature has been kind to us. Today, in this brittle and mechanical age, our association or touch with Nature has tended to decline.

Moreover, we have no consideration for her and even inflicted great damage on her. The indifferent callousness of man, in addition, is the primary cause of forest fires year after year. The total forest area lost to the world by fire each year corresponds to the entire forest area of Japan. Imagine that!

The lives of many living creatures depend on the forest. Water is contaminated. There is pollution in the air. It appears that we are already beginning to pay our debts to Nature because these dire results are effecting our daily lives. We should live and breathe with greater love and consideration for Nature.

英語の部 第1位

論題：近頃思う事

題目：自然にもっと思いやりを

カウンスルNo.2 阪神クラブ 小島百合子

私達の新築した家には大きな“見晴らし窓”があります。此の窓に入る自然の四季の絵を私は毎日眺めながら自然の美に、とても感動いたしております。此の自然の画家は、私達にやすらぎを、与えてくれます。自然は、本当に素晴らしいものです。にもかかわらず私達は今日、自然に対して思いやりがなさ過ぎるのではないのでしょうか。

この機械化時代、自然とのふれあいが、うすらいで来ました。いろいろな被害まで自然に及ぼしております。人間の火の不始末から、毎年全世界で日本の山林全面積が失われているということです。

そこにはいろいろな生物が生活をしております。水や空気まで汚染されています。今日それらが私達の生活にも害悪を与えております。私達は、現在もう自然からの罰を受けていると思います。我々は自然にもっともっと思いやりを持ち、自然を愛する心を大切にして行きたいものと願っております。

ITC世界会長インフォメーションから
From ITC World President's Information

- ★ ゴールデンギャベル賞が設けられました。
Golden Gavel (See Communicator July/August 1986)

(コミュニケーター7・8月号に掲載予定)

会員を紹介した人に贈られる。

- 1人紹介者に 金色の小さい丸いピン
2人紹介者に 金色のギャベル
3人紹介者に 金色のギャベル宝石入り

実施は今直ぐから始められ向う2年間。

- ★ オピニオンポール
Opinion Pole (See Communicator, next volume)

会員の発言の場(ページ)ができます。

ITCへの質問のリストです。皆様の御意見を出して下さい。

- ★ ITCのピンを必ずつけましょう。
ITCマークのついているものを持ち歩きましょう。
★ コミュニケーターに日本の記事を送って下さい。
★ ITC大会へ是非多くの御出席を。
(今後の開催予定地は会報第2号P.13参照)



Garden Visitors

Sweet, fragile lovely thing
You rested for a just a moment
Then, borne away on your
delicate, rainbow—hued wings
You left my garden.

Yet for ever so brief a moment
You lightened my load,
You gladdened my heart,
Straightened my road

For one brief moment you made me awake
That the beauty of life is everywhere

Jane Kissinger

庭の訪問者

やさしく はかなく 愛らしきもの

ほんの僅かの間 身をやすめて
そのやわらかな虹色の翅をひろげて
私の庭から 飛去ったあなた

ほんの僅かの間だったのに
私の荷を軽くして 心を楽ませ
私のゆく道を 教えてくれたあなた

ほんの僅かな間に
あなたは気づかせてくれた
いのちの美しさは
至るところにあるということ

ジェーン・キッシンジャー

(16才の時の詩)

1986-87 リージョン選出役員

役員就任式

インストラリング オフィサー
ジェーン・キッシンジャー



1986-1987 テーマ 「規則と人間性の調和」

会 長 八 代 ふゆ子(名古屋)
次 期 会 長 高 柳 恭 子(名古屋)
第一副会長 三 宮 晶 子(阪 神)
第二副会長 鈴 木 宏 子(名古屋)
書 記 白 江 圭 頼子(芦 屋)
会 計 木 下 あつ子(大 阪)

President: Fuyuko Yashiro (Nagoya)
President Elect: Kyoko Takayanagi (Nagoya)
1st Vice-President: Akiko Sangu (Hanshin)
2nd Vice-President: Hiroko Suzuki (Nagoya)
Secretary: Keiko Shirae (Ashiya)
Treasurer: Atsuko Kinoshita (Osaka)

リージョンへの質問と期待 Questions and Expectations to Region

会員の声

★リージョンは何をしたらいいところ？

I T C本部とクラブは直結しています。ディビジョンやリージョンの役割を分かりやすく説明して下さい。

★コミュニケーターの翻訳を是非考えて下さい。I T Cは教育機関としてとても素晴らしいと思います。折角本部から送られてくるコミュニケーターを、教科書として活用できるのではないのでしょうか。又、I T C会長の基調演説、就任演説、書記会計の報告は、会員として読んでおきたいものです。

★リージョン大会のワークショップは、1年に一度の機会です。クラブに持って帰れるようなI T C的なものを期待します。カルチャーセンターで受けられるものとは自ら違うのではないのでしょうか。(今年のことではなく全般的に)

★I T C物品カタログは分かり難いので、現物の写真と少し説明があれば、クラブから申し込むのに参考になります。

★リージョン会報は、英語に多くのスペースをさいています。何故日本語だけではいけないのですか。英語でないと読めないメンバーはどの位あるのでしょうか。

★I T C会費や基金はドルで払えません。手持ドルのある人は、手数料がもったいないような気がします。

★外国人メンバーの日本語スピーチコンテストをしてはいかがですか。ネィティブメンバーが英語のコンテストに、日本人メンバーと共にするのは不公平と思います。(一米国人メンバーより)

Please forgive the lack of English translation as there was insufficient time. (Editors)

カウンスル会長懇談会 Meeting of the Council Presidents



日頃お忙しくお過ごしのカウンスル会長様方に、日程を繰り合わせてお集まり頂き、早春の一日、自由に語り合っていました。何気ない談話の中に、将来の糧となるものやお互いの今後の参考になるものなどがキラリと光る活気溢れる会合でした。紙面の都合上残念乍らその一部要約を掲載いたします。

1. 朗読研修会は、リージョンもその考えのようですが、単発的なものに終らせず来期も継続してほしい。折角社会への還元を目的として始められたものであるから、会員個人の教養研修のみに止めるべきではない。
2. コミュニケーターが殆ど読まれていないのは大変残念である。リージョンレベルで毎号翻訳するのが理想的ではあるが、手始めとして各カウンスルが分担して翻訳することを考えてみてはどうか。
3. 事務の合理化については、同じようなものは整理見直しして、できる限り簡素化することを考えねばならない。委員長が直接リージョンレベルに相談や報告をされる場合は、必ずカウンスル会長へも事前に内容の報告書の写しを送るという手続きを徹底させることが必要である。
4. マネージメントトレーニング（カウンスル、リージョン共）で、役員、委員長が受けた研修を実施するに当っては、そのレベルの会長に報告すること。会長の知らない活動が行われるのは困る。
又、研修は、必要な任務と自由な部分について明確にしないと、研修されたことすべてを実行しなければならないとの誤解を生みやすい。
5. 委員の任命について、クラブ・カウンスルの委員長が、リージョン・カウンスルの委員に任命されると、負担が大きく、混乱することもあり、そのレベルの任務の専念できないおそれもあるので、避けた方がよい。広報などは情報交換の利点もあるので委員であればよいかも知れない。
6. 旅費など、会費でカバーされるのはどの程度であるべきか。カウンスルによって事情が異なるが、年度により余り違いがあってはいけない。それぞれの事情に合わせて常規に記載するとか適当な基準を設けるようにしてはどうか。カウンスル間の話し合いもあるとよい。

（3月6日取材 編集者）

「この企画は、カウンスルの状況はお互いに異っても、会長として考えねばならない共通の多くの問題点がより明らかになり、それらを発展的に解決してゆくことができる話し合いができ、非常に有意義であった」

（カウンスル会長）

One day in early spring three council presidents met to talk freely. The meeting was very fruitful, covered with suggestions and helpful to our future activities.

The summary is as follows:

1. Oral Reading Training: It should not be stopped, but be continued to the next term. As the purpose of the training is to serve the community with oral reading, we should not be satisfied with only our own educational training.
2. Communicator: It is quite regrettable that the Communicator is not all read. Though it is desirable that each volume be translated at the Region level in the future, shouldn't we allot a portion of the translation to each Council at the beginning?
3. Simplification of Affairs: Every affair should be simplified as well as possible through adjustment. When a Chairman consults, or reports, directly with the Region level, she must first talk with the Council president and send the copy of the report of content. This is an inevitable procedure.
4. Management Training (both at the Region level and at Council): When an officer or a chairman puts the training, which she's studied through the management training, into practice, she has to offer it to the president of the corresponding level that she would like to put into practice. Any activity can't be free from the president's approval. Training should be done distinguishing the necessary article from the elective one. All that is trained need not be put into practice.
5. Appointment of committeeman: It's not good that a chairman of Club or Council level be appointed committeeman of the upper level. To accomplish both duties at the same time is too hard and confusing. It's probably good, however, that in the case of Public Relations Committee a committeeman of one level is appointed committeeman of the upper level, because good information would be exchanged smoothly.
6. Travelling expense: How much of expenses should be paid by members fee? It would depend on each Council's situation. It must not be much changeable by year. There is a need for a written standard rule in order to lay down a standard according to circumstances of each Council. The exchange of idea is quite needed among three Councils.
(Collected by editors on 6th March)

We, under the different circumstances, were very happy to be able to talk about the problems common to each Council and to decide to solve the troubles for the development of each Council together as Council presidents. The meeting was quite fruitful.
(Said by a Council president)

カウンスル役員 1986 - 1987

| | <u>No 1</u> | <u>No 2</u> | <u>No 3</u> |
|-------|-------------|--------------|-------------|
| 会 長 | 須知 繁子 (名古屋) | 古市 愛子 (阪 神) | 鈴木みつ子 (京 都) |
| 第一副会長 | 豊島 知子 (名古屋) | 武内 浩子 (甲 南) | 早川 住江 (大 阪) |
| 第二副会長 | 堀江 祐子 (東 京) | 桑原美紀子 (ひろしま) | 都間 和子 (京 都) |
| 書 記 | 竹内 宏子 (名古屋) | 岩田 洋子 (甲 南) | 藤原 文子 (都) |
| 会 計 | 鷓銅恵津子 (名古屋) | 岩崎 初美 (神 戸) | 端 美智子 (都) |

カウンスルスピーチコンテストアンケート

Miscellaneous Impressions of Entemporaneous Speech Contest

各カウンスル委員会・出場者

今年度 ITCスピーチコンテストルールの大幅な変更により、カウンスルレベルでは「即席スピーチ」を行いました。新しいルールの下で、委員会と出場者は大変な努力と体験をされたことと思います。各カウンスル委員会、出場者の皆様から頂きました回答の素晴らしさに感動しながら、まとめてみました。

論題：No.1 色、音、味
 No.2 想い出、チャレンジ、美との出会い
 No.3 出発、情報化社会、実年パワー

委員会は

1. 協力して気持ちよく仕事できた。
(3カウンスル)
2. 初めての即席スピーチなのに素晴らしいスピーチだった。
3. 心配した突発事故も、出場者の急病などもなく、スケジュール通りに進行し、予想以上の成果であった。
4. 徹底的な準備で、役割の理解と分担を明確にした。時間配分の細かい計算と出場者の扱いに苦心した。
5. 会場と控室、スピーチ作成室の距離があり、時間のロスができた。(No.1)予想より長くかかり、全体が遅れた。(No.2)
6. プログラムリーダー、モニター、ページ、タイマーの連携プレーが効果をあげた。
7. プログラムリーダーは経験も豊富で、ルールをよく研究した上で、当日は雰囲気をつわさないように進行させる大変重要な役割。
8. 論題に苦心し、考えやすく広がりや深みをもつようなもの考えた。
9. 委員会も出場者と同じ位緊張し懸命だった。
10. 日本人の一番苦手な、与えられた論題を即座に組み立て発表する良い機会と思う。
11. ITCメンバーの質の高さを感じた。
12. 各担当者が自発的な学習をし、全体的な流れをつかみ、積極的な協力をしたことが、コンテストを成功させた。
13. 次のスピーチを待つ2、3分の空白時間は、意見の交換と気分転換ができて非常に良かった。
(聴衆より)

出場者は

1. 初めての試みに参加でき素晴らしい体験。
2. 刺激的な自己啓発になり、よい勉強だった。可能性への挑戦ができた。
3. 自分の内面をみつめ、日常生活の視野を広げる必要性を感じた。
4. 出場にそなえて平凡なことを心にとめる練習をした。
5. ことばの預金が少なくて苦労した。
6. 持込み許可の一冊の本など見る暇もなかった。
7. 何も聞けず唯待つ時間の長いのは苦痛。
8. 出場者、委員達にもスピーチが聞けるような工夫、テープを後から聞くなどしたい。
9. コンテストをビジネスの前にすませてほしい。(No.1は午前中でした)
10. 自分が考えていた内容と論題の結びつけに苦心した。
11. 即席スピーチでかえって気が楽。
難しかった。
出場者の身になって考えられていた。似通ったものでなく、視点の違うものにしては？(1カウンスル)
即席なので5つ位ほしい。
(ITCルールは3論題)
13. 準備は充分よくされていた。担当者の皆様の協力と努力を見て感動した。
すべてに行届いた暖かい配慮があった。
14. 画期的な挑戦。今後も是非続けてほしい。
15. ITCに入って本当に良かったと思った。

Miscellaneous Impressions of Extemporaneous Speech Contests

—From the questionnaire of the Speech Contest Committees and Speakers of the three Councils—

The Extemporaneous Speech Contests were carried out at Council levels according to the big change of rules. The committees and the speakers made great efforts and experienced for the success. The following is the summaries of the questionnaire.

Subjects of speech contest:

- No. 1 Color; Sound; Taste
- No. 2 Memory; Challenge; My Meeting with Beauty
- No. 3 Experience's Power; Information-oriented Society; Departure

COMMITTEE:

1. We could work together pleasantly.
(every Council)
2. Every speech was splendid in spite of an extemporaneous speech for the first time.
3. The contest obtained good results beyond expectation, having progressed on schedule with no unexpected accident and speakers' sudden illness.
4. We made thorough preparations for the contest. We made our own allotted task clear, having understood well each part. We took pains to assign time and to treat the speakers.
5. We wasted much time, as there was distance between the hall, the anteroom and the room for the speaker's preparing the speech. (No. 1) The schedule was late unexpectedly. (No. 2)
6. The relay play of the program leader, the monitors, the pages and the timers produced effects.
7. Program leader was a very important part who had much experience, made a study of the rules well and made the contest progress adding an pleasant atmosphere.
8. We took pains to think of the subjects which were easy to collect the speaker's thought.
9. The committee as well as the speaker was filled with so much tension.
10. It was very good for a Japanese that she was given the chance to speak on the spot, as she is weak in it.
11. We felt the high quality of ITC.
12. It was the persons in charge of the contest who made a success of it. They studied voluntarily and cooperated positively, having caught the whole stream.
13. There were 2 or 3 minutes between the speeches. In the meantime we could talk about the speech for a change. (From audiences)

SPEAKERS

1. It was a splendid experience to participate in the contest under the new rules.
2. We were given an exciting self-enlightenment and good learning to challenge our possibility.
3. We thought it is necessary to gaze at our inside and to open a broad view of things.
4. Preparing ourselves for the contest, we trained to take an everyday affair to heart.
5. It was an effort for us to speak on the spot, because of our poor store of words.
6. We have scarcely any time to look at the book by permission.
7. It were painful to us that we waited for a long time without hearing other speech.
8. Speakers and committees want to hear the speech or to be able to hear the tape recording of it.
9. We desire the contest was held before the business. (No. 1)
10. We make an effort to connect the subject with my own contents of the speech.
11. We felt the extemporaneous speech better than the prepared speech. We were relaxed.
12. "Subjects"
They were easy. They were difficult.

CONGRATULATIONS DIVISION VI

From Pacific Courier

Div. VI に 9 つの新クラブ誕生

Nine Clubs have been chartered in this Division this year, namely:

| | |
|-------------------------|-------------|
| Australian Pacific | Japan |
| Macquarie Towns | Higashiyama |
| Kalamunda | Fukuyama |
| Tamworth Town & Country | New Zealand |
| Hume | Riverton |
| Macarthur | Saddle Hill |

ITC コミュニケーターより

From "ITC COMMUNICATOR"

パネル ディスカッション

1986年 Vol.1 No.4 P.19

グレイス・ロス

ダーバン クラブ 南ア連邦

パネル ディスカッションのモデレーターはオーケストラの指揮者のような性格を帯びています。楽器を持たずに全体をまとめ、テンポを決めてゆき、そしてなおかつ目立つ音を出してはいけません。パネル ディスカッションのモデレーターの役が当たったならば、次の点に注意しましょう。

論題の理解

モデレーターはディスカッションの論題をよく読んで、その要旨を理解しておきます。例えば、「セージ(料理用の香料・訳者注)の唯一の存在理由は、油っこい肉のつめ物に使われるということにある。」という論題があったとします。パネルの討論者はもしかしたら、セージの植物界での働きについて議論するかもしれませんので、モデレーターはセージがどんな植物か調べておかなければなりません。

討論者への連絡

モデレーターはパネルの討論者へ連絡をとり、じかに会うか又は電話で、討論者の論題に関わる個人的な事柄を聞き出しておきましょう。

例えば、「アルコール中毒者の救済の唯一の方法はAA(アルコール中毒患者自主更生協会)に入れることである。」という論題だったとします。モデレーターは討論者が個人的にアルコール中毒者を知っているかどうかとか、具体的にAAが有効な機関であるかどうか知っているか等を聞いておきましょう。

ディスカッションの計画

モデレーターはディスカッションをフォーマルな仕方にするか、インフォーマルな仕方にするか決めます。フォーマルな仕方では注意しなければならないことは、各々の討論者は話し出す前にモデレーターに「呼びかけ」をすることと、各々が準備したスピーチをすることです。インフォーマルな仕方では、討論者はモデレーターに「呼びかけ」をしなくてもよく、準備されたスピーチもなされません。もちろん、これは事前の準備が必要ないということではありません。モデレーターはディスカッションの方向付けとして、様々な質問や、又、論題の主要部分への突込んだ質問を用意しておきます。例えば、「喫煙者は喫煙しない人の健康を害する。」という論題があったとします。もし討論者が4人だとしたら、4つの項目を用意しておきます。例えば、

- 「喫煙者」とは誰で、どんなことを意味しているのか。
- 喫煙者の煙は喫煙しない人の環境にどんな影響を及ぼすのか。
- 煙は喫煙しない人の健康にどう影響するのか。
- 喫煙しない人は喫煙者によって起された汚染以外に肺ガンになる多くの原因を有しているのか。

討論者への確定事項の通知

討論者へ一般的な質問や意見を知らせ、準備しやすくしてあげましょう。そのパネル ディスカッションのメンバー、論題の進め方等、だいたいの構成も知らせておきます。討論者の席次も知らせ、ディスカッションが壇上で行われるのであれば、女性の討論者にタイトスカートよりはフレアスカートのほうが良いと言ってあげるような、細かい心遣いも必要です。

ディスカッション開始

1. モデレーターは、計画していた通りに討論者が席についているか調べましょう。そうでないと、思っているのと違う人に顔を向けたりして困ることがあります。
2. 聴衆にどの形式で行うかを説明します。もしインフォーマルで行う場合は、ITCの聴衆には討論者は「呼びかけ」をしないということを知らせておきましょう。
3. 討論者を紹介します。その時、失礼にならない範囲で、討論者とその日の論題との関連事項をあわせて紹介します。
4. 最初は、重要な質問をあらかじめ選んでおいた討論者に投げかけます。その後は全ての討論者にそれについて発言する機会を与えます。
5. モデレーターの真の役目はここから始まるのです。ともかくよく聴きましょう。
6. 最初の質問について大方の意見が出そろった後に、モデレーターは今までに出了意見の中から、一つの問題点を取りあげるとか、異なる角度を示すとかして、どんな意見が出てくるかをみます。くれぐれもディスカッションをだだだらさせたり、とげとげしい雰囲気にはさせないように。控え目な討論者には質問を向けましょう。一人の人に話を独占させないように。もしそうなったら、モデレーターが話を中断させ他の人に話を向けましょう。又、討論者がお互いに話を中断しあうということが起らないようにします。
7. 終了時間が近づいて来たら、ディスカッションが終りに近づいていることを知らせ、手短に出された意見や考え、討論者の問題に対する姿勢をまとめて発表します。
8. 討論者にお礼を述べます。

時間

ディスカッションの説明や導入部分の時間を4・5分とりましょう。そして討論者にはどんな場合でも一回の発言を2分以内とすることを徹底させます。ITCの会員であれば2分でどの程度話せるか知っているでしょうし、そうでなければ何かの方法で知らせて下さい。最後のまとめには2・3分とおきましょう。

その他の諸注意

モデレーター自身の意見やコメントは言う必要もないし、言うてはいけません。

どんなにドキドキしていても外に表わさないように。極度の興奮や緊張は他へ伝染しますし、害になります。もしモデレーターがとても緊張していて、言葉がしどろもどろになったりすると、討論者も不必要にあがってしまうこともあります。

鉛筆とカードを用意しておき、重要な点をメモしておく、ディスカッションの進行や最後のまとめに役立ちます。ともかく、意見に注意深く耳を傾けること。まとめ等を作成している間は全くありません。

パネル討論者の責任

1. 与えられた論題をあらゆる方向から研究しておくこと。論題の中で特にモデレーターがとり上げたい点は、事前によく調べておきましょう。
2. 発言していない時はゆったりとした気持で、他の発言を聴きましょう。
3. モデレーターに指名されてから発言しましょう。
4. 発言者をさえぎってはいけません。
5. 同じ内容が何度も繰返して言われないように自分や他の発言をよく聴きましょう。
6. 聴衆を忘れないこと。聴衆と、モデレーターと、他の討論者に対し同時に話しかけるという一見不可能なことを試みてみましょう。

(翻訳委員会 訳)

ITC マガジンリエゾン委員会について ITC Magazine Liaison Committee

置 塩 啓 子

ITC マガジンリエゾン委員会は、自分で記事を書いたり会員に寄稿してもらったり、あるいは所属するカウンスルやリージョンの会報の中から興味深い記事を紹介したりして、ITC コミュニケーターに記載できる資料を提供する委員会です。

今期 Be a Blush 委員長以下10名、アメリカ、イギリス、オーストラリア、ニュージーランド、日本の5ヶ国から成る委員で構成され、年4回報告書提出という形で、各委員は原稿や資料を送っています。例えば1986年1・2月号には、委員会のなかの4名の委員による記事が掲載され、ITC コミュニケーターに実質的に寄与しています。これら4名の記事は、その内容が多岐にわたっていることとか程度の高い水準であることなど、感心させられました。

もうひとつ印象に残るのは、きちんとした委員会活動です。昨年度に引き続き2年間、私はこの委員会に所属し、2人の委員長と手紙により接しました。いずれの場合も年度はじめに委員長から、方針、具体的な任務、年間予定表、委員全員の名簿、支払い請求方法が送られてきました。委員が年4回報告書を提出する合間に委員長の方からも、委員会の活動状況とITC 役員会に提出した委員長の報告書のコピーが送られてきました。コミュニケーションは一方通行ではなく対面通行なのを実感しました。

私は今期もまた日本のITC会員の組織内外でのごく一般的な活動を紹介する目的で、6つの記事を翻訳して送り、あわせてリージョンの会報や3カウンスルのニュースレターも送りました。そのうちのひとつが1986年3・4月号P.21 "Please Teach Me" として、掲載されています。

ITC コミュニケーターは広報の有力な手段であり、また全世界の会員をつなぐ直接的なコミュニケーションの道具でもあります。その上、組織を知るのに非常にすぐれて有効な教科書でもあります。この20数ページの冊子を日本でもっと一般に活用できる方法は考えられないのでしょうか。

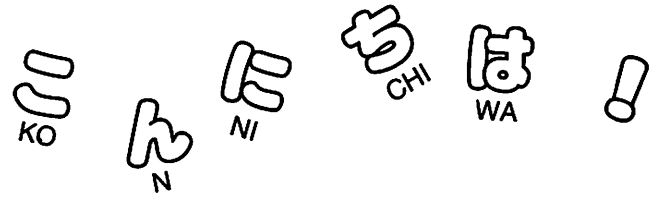
谷間で沈みこんでいるとき
思いおこしてごらん下さい
どんな谷も丘に続いていることを

特に あなたが
ITCのメンバーに支えられて
いるときには
そんな風に思い出してください

(パシフィック・クリアより)

When you are discouraged
because you are in the valley,
remember that every valley
reaches up into the hills.
Especially when you have
the support of your ITC
club members.

From Pacific Courier



クラブだより

関西クラブ

10周年記念ツアーのよろこび

関西クラブ会長 井出 智美

阪神間で初めて、日本語のみのクラブとして誕生した関西クラブは、この5月、10周年を迎え、古都奈良において式典と観光、5月例会を兼ねて記念行事を致しました。創立時に、お世話になった皆様や他クラブの方達との交流を願って、10周年記念ツアーのバスは、まさに花が咲いたかのような明るさです。車中でのプログラムは、メンバーによる奈良の文学探訪及び観光案内等、興味を抱かせる名ガイドに添乗員さんも脱帽。初めに訪れた富本憲吉記念館では、人間国宝になられたその人となり、珠玉の作品に触れる機会を得る事が出来ました。会場の菊水楼は、格調高く優雅な趣向が取り入れられ、多数の列席者を迎えて、式典は進められました。御来賓の心温まる御祝詞や、贈られたメッセージに感慨一入となり、クラブチャーターメンバーに賞状授与等、短い時間ながら意義深いものになりました。テーブルに飾られた幾つもの花籠は、参加された奈良クラブの方達の友情の贈物です。料理は、のれんを誇る料亭だけに風雅で美味。すべてに感激の一刻でした。合憎の雨中を依水園へ。春日山、御蓋山を遠景に巧みに調和のとれた名勝庭園で、雨に洗われた若葉の鮮やかさに感嘆の声が上がる。池に見る優美な紫のアヤメの姿には、花の精を見る如く、心奪われました。茶室で頂いたお抹茶が美味しかった事。こゝ寧楽美術館は古代中国の蒐集品が多く、正に自然と伝統の織なす美と言えましょう。帰路はトピックや初公開の関西クラブの歌を楽しみながら参加者全員に、金色の文字鮮やかな10周年記念誌と、アルバムを記念品として贈りました。遥々名古屋、京都、他各方面から御参加下さった多勢の皆様に、記念行事を意義あるもの、思い出多いものに盛り上げて頂きました。お寄せ下さいました温かいお心に会員一同感謝と共に一層の友情の深まりを覚え、幸福を味わった一日でした。

奈良クラブ

4月例会のプログラムで初めての試みとして、ストーリーテリングを行いました。2人のスピーカーによって、幼児、中高生向けの楽しいお話が感情豊かに語られました。背景には可愛い絵、また楽しい音楽まで入り、全員うっとうりのひとときでした。

その直前、海外で研修を積まれ、現在演劇活動をされている神沢和明先生から受けた教育「発声法」は、会員の胸にずっとしりと千金の値があったことと思います。

Please forgive the lack of English translation as there was insufficient time. (Editors)

リ ジ ョ ン 会 則 修 正

Amendments of Region Bylaws

第4回日本リジョン大会に於て、リジョン会則及び常規に対する修正案のうち13項目が採択され、校正上の変更は、全項目承認採択されました。
1986年8月1日以降次のように変わります。〔註：(空白)は削除された部分です。〕

- 1) 会則第4条 財務 A項
このリジョンは独立会計とする。但しエクステンション及びリジョンスピーチコンテスト優勝者がITC大会に出席する費用の一部はITC本部が支払う。
- 2) 会則第4条 財務 B項：会費
このリジョンの会費は常規に定められた通りとし、8月1日又はそれ以前に支払われるもので、9月1日現在を以て滞納になる。納入された会費は返却されない。
- 3) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 B項 資格：1. 全ての役員は
d. リジョン大会及び役員会に出席できること。
- 4) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 B項 資格：(1986年8月1日から有効)
3. 次期会長は a. 過去最低5年間正会員であること。
- 5) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 B項 資格：(1986年8月1日から有効)
3. 次期会長は b. カウンシル会長を務めた経験のあること。
- 6) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 B項 資格：4. 第一副会長は
b. リジョン選出役員あるいはリジョン常任委員会の委員長を最低1期務めた経験のあること。
- 7) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 B項 資格：5. 第二副会長は
b. リジョン選出役員あるいはリジョン常任委員会の委員長を最低1期務めた経験のあること。
- 8) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 C項 指名：指名委員会は
1. 各カOUNシルが推薦する複数の候補者の中から、リジョン会長が役員会の承認をもって任命し、各カOUNシルから1名ずつの3名の会員により構成される。
- 9) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 C項 指名：指名委員会は
3. クラブより選出された候補者の中から種々の資格を考慮しながら指名する。
- 10) 会則第5条 選挙及び役員の仕事 F項 任期：
1. リジョン役員は会計年度の期首である8月1日に任務につき、任期は1年又は後任が選出されるまで、又は辞任、死亡又はリジョンの役員会の進言によるITC役員会の決議により退任するまでとする。
- 11) 会則第9条 委員会とその任務 B項 常任委員会の任務：
4. 会則・決議：会則・決議委員会は
a. クラブ、カOUNシル、リジョン常任委員会及びリジョン役員会に2月1日までに修正案提出を要請し、且つ受領する。
- 12) 会則第9条 委員会とその任務 B項 常任委員会の任務：
4. 会則・決議：会則・決議委員会は
C. 大会60日前までにリジョン役員会とメンバークラブに修正案を提出する。
- 13) 会則第9条 委員会とその任務 B項 常任委員会の任務：
7. 増設：
C. ITC本部は新クラブの名称が重複しないことを確認し、支部設立許可証番号を定め、同許可証を発行する責任を有する。増設委員長は直接ITC本部へ増設事業に関する全ての資料を送送する。
- 14) 会則第9条 委員会とその任務 B項 常任委員会の任務：7. 増設
d. リジョン増設事業に要する費用はリジョンの予算でまかなうがディヴィジョン副会長に割り当てられているITC資金で補助する。
- 15) 会則第9条 委員会とその任務 B項 常任委員会の任務：
9. 国際交流：国際交流委員会は
a. ITC国際役員訪問者と海外からのITC会員の訪問客を歓迎する。
- 16) 会則第10条 議会運営基準
「ロバート式議事法新改訂版」が本会則に明記されていない議事法と議事手順の上でのすべての問題に適用されるものとする。
- 17) 会則第11条 修正 A項
会則は年次大会において2/3の賛成又は郵便にてメンバークラブの2/3の賛成投票があれば修正することができる。すべての修正案は投票日の少なくとも60日前までにメンバークラブに文書で提出されなければならない。特に明記されないかぎり、リジョン大会で採択された修正案はすべてそのリジョン大会のあとの8月1日から有効となる。
- 18) 会則第11条 修正 B項
この会則のいかなる条あるいは項もITC会則に矛盾してはならない。
- 19) 常規 2. 年会費：
年会費は会員1名につき2,500円とし、年4回発行されるリジョン会報代を含むもので、8月1日またはそれ以前にクラブによって支払われるものとする。3月1日またはそれ以後入会した会員は年会費の半額を支払う。6月1日以後7月31日までに入会した会員は次年度の年会費を納めるが、その年度の会報は実費とする。
- 20) 常規 7. ITC特別会計：ITC特別会計は、
a. クラブの要請に応じてITCへの送金と送金に関する書類の送付との窓口になり以下の任務を行う。
1) 毎年7月にITC年会費を扱う。
2) 毎月25日締め切りで、新入会員の入会金と年会費を扱う。
3) 10月と2月と5月にITC資料の注文を扱う。
b. 上記a項の目的のため日本リジョンのITC特別会計口座を設け、これを管理する。
- 21) 常規 8. 修正：

以上

1985～1986

I T C 日本リージョン役員

Japan Region Officers

選出役員

会 長 盛 田 純 子
〒 461 名古屋市東区白壁町 4 - 90

第一副会長 八 代 ふゆ子
〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 19 - 1

第二副会長 三 宮 晶 子
〒 659 芦屋市大原町 17 - 19

書 記 江 藤 万里子
〒 659 芦屋市東芦屋町 16 - 55

会 計 鈴 木 宏 子
〒 467 名古屋市瑞穂区高田町 3 - 21

直前会長 菊 池 悦 子
〒 658 神戸市東灘区森北町 6 - 6 - 3

Elected Officers

President: Junko Morita
4-90, Shirakabe-cho, Higashi-ku, Nagoya 461
Tel. 052-931-5382

1st Vice-President: Fuyuko Yashiro
19-1 Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-831-3203

2nd Vice-President: Akiko Sangu
17-19 Ohara-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-22-3729

Secretary: Mariko Etoh
16-55, Higashi-Ashiya-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-31-3353

Treasurer: Hiroko Suzuki
3-21, Takada-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-852-0204

Past President: Etsuko Kikuchi
6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-411-4021

編 集 後 記

昨夏、手さぐりで始めた編集のお仕事でした。無事最終号を発行できます今、感謝の思いで一ぱいになりながら、これを書いております。未熟でありましたけれど、毎号ひたすら心をこめて作りました。少しでも皆様のお役に立ちますようにと祈りながら、そしてリージョンへのご理解を深め、I T C 全体の姿がおわかり頂けるようにと願いながら、日本中のすべてのクラブがより身近に感じられますようにと欲張ってあれこれ考えました。このお仕事をして思いましたことは、見返りを期待しない奉仕と協力の I T C 精神の有難さです。無理と思いながらもお願いしたことを、快くお引き受け下さいました寄稿者の皆様、ピンチヒッターで途中から英文校正に参加して下さいましたネイティブメンバー、突然見舞われた考えられないような困難な時期にも、これだけはと頑張った編集委員、そんな皆様方のお力で会報は発行できました。

又、相当な無茶でも大らかに受けとめて、惜しみない協力をして下さいました印刷所のインタイプセンター様、お礼のことばもありません。1年を終わるにあたりまして、心からお礼申し上げます。皆々様、本当に有り難うございました。

リージョン会報編集者
常田道子、井上丹規子、岡野淑子

印刷所 株式会社 イシタイプセンター
電話 大阪 971-1988 番

